

ECOLE FRANÇAISE D'EXTRÊME-ORIENT

Conservation du Groupe d'Angkor  
Conservation du Groupe d'Angkor

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE  
D'ANKOR PENDANT LE MOIS DE NOVEMBRE 1935.

REÇU LE 11 déc. 1935  
RÉPONDU LE 13 49

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE  
GROUPE D'ANKOR PENDANT LE MOIS DE NOVEMBRE 1935.

1<sup>er</sup> TRAVAIL DE DÉGAGEMENTS ET DE CONSOLIDATIONS

PREMIER TRAVAIL

Le dégagement des deux tours au Nord de la Cour à nos  
s'achève; il ne reste plus qu'une partie de terre-remblayant  
encore la base des façades Ouest et Nord de la première tour  
Nord à dégager.

La photo 1781 prise le 13 novembre comparée à la photo  
1782 de septembre, on voit que la façade Ouest de la der-  
nière tour complètement dégagée; l'intérieur de cette photo  
montre surtout dans la partie de terre-remblayant de  
la troisième tour par suite de la saison ignorée,  
que l'on voit en premier plan. En particulier l'angle Sud-  
Ouest de ce remblayant apparaît très net par ses deux pre-  
mières assises au Nord et à l'Est de cette photo. Si cette

tour, comme il semble probable qu'il est prévu dans le plan  
d'ensemble du temple en conclusion de son arrêt d'ex-  
écution que l' Conservation du Groupe d'Angkor les 3 tours  
Sud et qu'ensuite celles du Nord avaient été abandonnées par  
le Nord.

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE  
D'ANKOR PENDANT LE MOIS DE NOVEMBRE 1935.  
postérieure, ce qui n'est pas absolument dénué de fondement  
car les pierres de latitude des bâtiments en longueur de la

Vers la fin du mois les travaux ont repris avec un peu  
plus d'importance ayant pu augmenter le nombre de mes coulis  
sur mes trois chantiers en cours et en rouvrir un quatrième.

La hauteur des eaux dans le Baray Occidental et la  
coupure en deux endroits par suite de l'inondation de la piste  
conduisant de la route coloniale Ibis à Ak Yom n'a pas permis  
la reprise de ce chantier.

1° TRAVAUX DE DEGAGEMENTS ET DE CONSOLIDATIONS.  
reprise et consolidation des paravents de façade décollés des  
tours d'angle Sud-Ouest et Sud-Est et le même travail a été

Le dégagement des deux tours au Nord de la Cour 2 Est  
s'achève; il ne reste plus qu'une partie de terres remblayant  
encore la base des façades Ouest et Nord de la première tour  
Nord à dégager.

La photo 3720 (que l'on pourra comparer à la photo  
3682 de septembre dernier) montre la façade Ouest de la deu-  
xième tour complètement dégagée; l'intérêt de cette photo  
réside surtout dans le vestige du massif de soubassement de  
la troisième tour, non construite pour une raison ignorée,  
que l'on voit en premier plan. En particulier l'angle Sud-  
Ouest de ce soubassement apparaît très net par ses deux pre-  
mières assises au bas et à gauche de cette photo. Si cette

tour, comme il semble probable, était prévue dans le plan d'ensemble du temple on pourrait conclure de son arrêt d'exécution que l'on avait commencé par construire les 3 tours Sud et qu'ensuite celles du Nord avaient été commencées par le Nord.

A moins de supposer que les matériaux de cette tour aient été enlevés pour servir à quelque autre construction postérieure, ce qui n'est pas absolument dénué de fondement car les pierres de latérite des bâtiments en longueur de la cour 2 Nord ont également presque totalement disparu.

Un crochet en bronze avec moulures mais sans décor a été retrouvé dans les fouilles de dégagement près du mur d'enceinte I; des tenons coudés en fer indiquaient qu'il devait être scellé à ses deux extrémités.

J'ai fait enlever quelques racines gênantes, même dangereuses, encastrées dans la façade Ouest de la première tour Nord.

Sur la terrasse supérieure on a continué le travail de reprise et consolidation des parements de façade décollés des tours d'angle Sud-Ouest et Sud-Est et le même travail a été commencé à la tour Nord-Ouest où il y a quelque temps un écroulement partiel de la maçonnerie s'était produit au dessus de la fausse porte Ouest. La photo 372I montre l'échafaudage qui a permis d'extraire la racine qui avait pénétré sur toute la longueur de la fissure et avait provoqué le décollement du parement de façade.

Actuellement on remplit la cavité ainsi produite avec une maçonnerie neuve en briques après aveuglement en béton des fissures intérieures.

En dégagant le socle enterré sous le rebord au Nord de la porte Est du sanctuaire central on a trouvé un fragment de tête de brahma à 4 faces dont deux têtes étaient cassées.

FRASAT KRAVAN

On a terminé le dégagement de ce monument ce qui peut se traduire ainsi: un monument de plus à mettre sur la liste de ceux à entretenir.

On a remis en place le morceau décollé de la façade Ouest du deuxième sanctuaire Nord dont l'état précaire avait été donné par la photo 3709 du dernier Rapport.

On a terminé le dégagement de ces tours en rebouchant avec de la brique jointoyée au mortier de ciment toutes les cavités à la base des façades Ouest qui auraient pu devenir des causes de désagrégation des maçonneries.

On a également enlevé une énorme termitière logée dans un pan de maçonnerie à l'angle Nord de la façade Ouest de la première tour Nord: le vide laissé par la termitière a bien entendu été comblé avec une maçonnerie neuve en briques sèches avec remplissage des parties profondes en béton de ciment.

Cette équipe a été ensuite mise au dégagement du Mébon Oriental.

MEBON ORIENTAL

On a commencé le dégagement de ce temple formant un îlot au milieu du Yaçodharatâka (à noter que c'est le seul avec le sanctuaire de Nâk Pân que je connaisse dans cette situation) par la terrasse supérieure.

Les photos 3722- 3723 et 3724 donnent l'aspect des tours de cette terrasse au début des travaux.

En dégageant le socle enterré sous le remblai au Nord de la porte Est du sanctuaire central on a trouvé un fragment de tête de brahma à 4 faces dont deux têtes étaient cassées.

La mise à nu du dallage en grès devant la façade Est du sanctuaire central a montré la présence encore in situ, je le suppose du moins, d'un double piédestal rectangulaire dont celui du dessous est simplement mouluré et celui du dessus, en plusieurs morceaux, mais incomplet, a ses moulures décorées. La photo 3722 montre ces piédestaux en cours de dégagement et la photo 3725 les montrent complètement dégagés; on remarquera sur cette dernière photo la présence sur le dallage dans l'axe du perron central Est de 3 emplacements de bases de piédestaux carrés avec la rigole habituelle ~~de~~ <sup>pour la</sup> creusée dans le dit dallage; toutefois il n'y a pas de trace de cavité centrale pour recevoir la pierre à dépôt. J'en ai fait relever le plan exact (croquis n° 2) car je n'ai pas souvenir d'emplacements semblablement disposés remarqués <sup>en</sup> ~~sur~~ d'autres temples. On verra également à l'extrême gauche de la photo 3725 le profil du piédestal dont les morceaux ont permis une reconstitution partielle et qui devait se trouver à l'intérieur du sanctuaire central.

Les terres et matériaux de déblai sont évacués au Nord de la pyramide par un Decauville traversant l'enceinte 2 sur une passerelle en rondins.

J'ai cru, pour alimenter le dossier: linteaux, devoir prendre les photos 3726 et 3727 qui montrent le décor un peu particulier, très en saillie et assez touffu du motif central. La saillie de ce motif au linteau Ouest de la tour Sud-Est est dans la partie basse très accentuée, ce que la photo laisse assez mal distinguer. J'ai profité pour prendre ces photos du remblai de terre accumulé à la base des tours ce qui permet d'en prendre une vue plus rapprochée.

TEP PRANAM

On a remonté nâgas et seu cassés par la chute d'un arbre au Sud du perron d'accès à cette terrasse qui a repris son aspect d'antan.

PRAH PITHU

Le même travail a été fait pour une partie de la balustrade de la terrasse royale précédant le temple T qui une chute d'arbre dans l'angle Sud-Est avait cassée.

PALAIS ROYAL

Cette équipe est allée consolider une partie de la façade Nord du pavillon d'entrée Ouest de l'enceinte Sud où des pierres récemment tombées laissent les parties de maçonnerie encore en place dans un état assez instable: un solide échafaudage fut dressé contre cette façade pour déposer les pierres mal équilibrées avant de les reposer avec les agrafes et scellements nécessaires, tous points resserrés. La photo 3728 montre ce travail en cours d'exécution mais prise un jour de pluie sa netteté s'en ressent.

Des parties de dallage défoncées par une chute d'arbre devant le pavillon d'entrée Est ont été également reprises.

Ayant reconnu des affaissements dans la coupure pratiquée par moi jadis dans le massif de la terrasse d'honneur (au centre et derrière la terrasse des éléphants) pour dégager la base de la façade Est du susdit pavillon d'entrée, j'ai fait reconstruire un mur en pierres sèches formant soutènement pour retenir les terres intérieures à cet endroit.

Après avoir enlevé les terres et pierres du revêtement qui s'était affaissées j'ai pu constater que le dallage, en latérite avec quelques parties en grès reposait sur une épaisseur de quatre assises de latérite portant sur un remblai de terre argileuse très noire. A l'assise inférieure une pierre en grès avec parement décoré était incorporée dans la maçonnerie. Avant de venir masquer cette portion mise à nu de l'infrastructure de l'ancienne terrasse j'en ai pris la photo 3729 sur laquelle on peut voir la pierre en réemploi (décor en forme de losanges) juste au dessous de la règle graduée. Cela vient renforcer une fois de plus la date récente de cette terrasse des Eléphants si énigmatique par maints détails encore inexplicables.

La pierre plus large que celle qui est démolie le sommet de la tour est dû remonter.

L'espèce de plate-forme TA PROMH KHEL est construite en briques qui constituent les échelons de briques à cette hauteur mesurent

M'étant aperçu qu'un étai mis jadis par moi pour soutenir une partie en porte à faux du soubassement Ouest de ce sanctuaire avait perdu son efficacité par suite de l'affaissement du sous-sol à cet endroit j'ai fait consolider cette partie du monument et j'en ai profité pour remettre d'aplomb certaines autres parties en resserrant les joints et consolidant le sous-sol.

Le manque de fondation est une des causes principales de la ruine de cette tour où des tassements considérables se sont produits notamment à l'Ouest et au Sud.

## 2° TRAVAUX DE RECHERCHES

### BAKSEI CAM KRON

Pour répondre à un désir exprimé par Mr. Parmentier

curieux de savoir si la pierre ronde qu'il avait aperçue sur une photographie de ce monument était encore en place et en ce cas fournir un renseignement sur ces couronnements de tours qui sont très rarement complets dans l'architecture Khmère, j'ai fait appliquer une échelle en bambou le long de la façade Nord, ce qui m'a permis d'atteindre facilement au sommet de ce temple-montagne. J'ai ainsi pu constater la présence d'une pierre ronde en grès moulurée et creuse de 0m38 de hauteur sur 0m61 de diamètre à la base, couchée sur les éboulis de briques qui recouvrent l'ouverture supérieure de la cheminée de la voûte centrale de la tour. Cette pierre n'est donc plus en place et son décor laisse supposer qu'elle supportait un motif terminal; peut-être même reposait-elle sur un autre pierre plus large que ceux qui ont démolé le sommet de la tour ont dû renverser.

L'espèce de plateforme à peu près carrée en briques que constituent les éboulis de briques à cette hauteur mesure environ 2m70 de côté. Avant de faire enlever l'échelle j'ai fait replacer la pierre ronde (dont le relevé figure sur le croquis ~~fig.~~ I) dans la position verticale. On peut la distinguer sur la photo 3730 prise après ce redressement.

J'aurais voulu profitant de la présence de coulis à cet endroit faire compléter le buddha sur naga dont des fragments gisaient à la base de l'Escalier Est près de l'échiffre Sud: la tête, incomplète malheureusement, de ce buddha est d'un type assez peu commun.

Les recherches pour retrouver les morceaux manquants furent inutiles.

---

PHNOM BAKHEIN

A la demande également de Mr. Parmentier j'ai fait



soulever un piédestal qui pouvait paraître encore en place et oublié par les pilleurs de trésor (oubli qui me paraissait peu probable); ce piédestal était placé au centre de la tour située près de l'échiffre Nord du perron Est à la base de la pyramide. La cavité pour la pierre cubique à dépôt était vide et l'état après renversement du piédestal reproduisait exactement la vue donnée par la photo hors Rapport 3617 prise au sommet du Bakheñ en Juillet dernier.

### PORTE DES MORTS

Le Chef de Poste d'Ankor m'ayant signalé des vestiges qui apparaissaient de chaque côté de la route accédant du Bayon à la Porte des Morts, et à une centaine de mètres à l'Ouest de cette Porte j'ai fait faire des sondages à cet endroit. On a reconnu la présence de deux canalisations jumelles couvertes en latérite, avec de ci de là quelques dalles de grès en réemploi de direction Nord-Sud. Ces canaux interrompus à une dizaine de mètres de chaque côté de la route, se raccordaient avec des rangées ou gradins en latérite parallèles à la route, ouvrage analogue à celui qu'on trouve près de la porte symétrique Ouest.

Mr. Coloubew pourra décider quand il sera sur place dans quelle mesure ces travaux d'art se rattachent à la Ière ville de Yağodharapura. La photo 373I montre la partie de ces canalisations en cours de dégagement au Nord de la route.

### 3° TRAVAUX DE PARACHEVEMENT

ANKOR VAT. - A la fin du mois <sup>une</sup> cette équipe a été remise à Ankor Vat pour remonter les dalles tombées ou remettre les dalles déplacées en resserrant les joints et consolidant

aux endroits nécessaires le soubassement du 3<sup>e</sup> étage.

Ce travail a débuté par l'échiffre Est du perron Sud.

#### 4<sup>o</sup> TRAVAUX D'ENTRETIEN

Les prisonniers ont travaillé au nettoyage de la terrasse des éléphants du Bakheñ, du Spän Thma et de Takéo. A ce dernier temple j'ai fait enlever de jeunes arbres, des yaos, poussant en assez grand nombre de chaque côté du pont-avenue franchissant la douve Est et qui empêchaient la vue d'ensemble de ce beau temple dont l'architecture comme à Ankor Vat ne s'accomode d'aucun accompagnement de frondaison.

A Ankor Vat l'équipe de prisonniers après avoir nettoyé les abords des douves devant le bungalow et le Gopura Sud de l'enceinte extérieure, a nettoyé les pelouses, (ce qui devrait être des pelouses pour le bon aspect de ce Versailles Khmer) de chaque côté de la chaussée ouest intérieure. Quelques arbres qui masquaient la vue du temple en venant de Siemréap ont été abattus.

A Bakheñ ayant remarqué que tout l'intérieur de l'enceinte I était envahi d'une brousse assez dense qui en interdisait presque l'accès j'ai mis un couli à demeure auquel j'ai joint le couli affecté à Prah Kô, actuellement bien nettoyé, pour débarrasser la pyramide centrale et ses abords de la végétation parasite.

Il semble bien qu'il y ait eu au sommet de cette pyramide un sanctuaire en grès d'après les nombreux blocs moulurés et taillés qu'on voit gisant sur le pourtour du dernier étage. Malheureusement les bonzes ont passé là et tout travail d'anastylose est impossible à cette heure. Il eut été pourtant intéressant de reconstituer un style d'édifice tout en grès datant de cette époque.

J'ai cru devoir prendre les photos n°s 3732 et 3733 pour les raisons suivantes: la première parce que le fragment de bas-relief trouvé dans la brousse au Sud du mur prolongeant à l'Ouest la Terrasse du Roi Lépreux et non loin de ce que j'appelle l'atelier de sculptures montre un type assez intéressant de physionomie avec le détail des dents visibles.

La seconde parce qu'elle peut nous renseigner sur le procédé des sculpteurs à l'époque classique; ils venaient d'abord à petits coups de ciseaux faire des rainures parallèles dans la pierre pour dégrossir la forme à obtenir, rainures faites dans le sens même du modelé des parties du corps, torse, bras, seins, têtes, coiffures etc., procédé que ne désavouerait pas, je crois, un praticien moderne. Le non-achèvement de ce bas-relief permet de saisir sur le vif la préparation du travail.

#### D I V E R S

VISITES .- Au début du mois j'ai fait moi-même les BARAY OCCIDENTAL.- Je suis allé visiter avec l'Ingénieur de l'Hydraulique agricole Mr. LOC les coupures provoquées par la hauteur des eaux sur la berge Sud du Baray Occidental et sur la piste qui raccorde l'angle S.-O. du dit Baray à la route Coloniale I<sup>bis</sup>.

La première provoquée par l'inondation qui avait rompu le barrage établi pour boucher l'évacuation des eaux du Baray a laissé voir par le ravinement formé dans la berge une poutre de bois portée par des pilotis en bois également autrefois enterrée dans le sable au bord Nord de la digue Sud du Baray; ces pièces de charpente sont donc antérieures au remblai de la digue, à ce titre elles présentent un intérêt archéologique car on n'est guère favorisé par les vestiges de charpente en bois qui nous restent de l'époque classique.

J'en ai pris la photo 3734 qui montre, vu du Nord, le début de la coupure élargie par les eaux qui servaient de canal d'évacuation ~~des eaux~~ et le relevé côté (croquis n° 5) de la poutre et d'un pilotis.

Les pilotis supportant la pièce de bois au nombre de six dans la partie visible (car elle peut se prolonger de chaque côté dans les terres) étaient éloignés les uns des autres de près de 2m00 en moyenne; deux d'entre eux étaient contreventés du côté Nord par des pièces de bois inclinées, ce qui semblerait indiquer que ce vestige de charpente en bois avait pour but de retenir la masse des terres du remblai de la digue.

Des blocs de latérite apparaissent aussi, épars, à cet endroit; d'autres blocs de latérite et d'autres vestiges de bois anciens, toujours de ce même bois noir, très dur, appelé "pied de moineau" par les Cambodgiens, (BEFEO - XVI - 3 - p. 60) apparaissent d'ailleurs en différents autres points de la berge Sud et Ouest du Baray.

ce qui lui a permis de visiter Phrah Kô au passage.

VISITEURS .- Au début du mois j'ai fait moi-même les honneurs de Bantây Srei d'abord à Mme BRUMPT et ensuite à LADY CLIVE et sa fille, recommandées par le Gouverneur Général. J'avais été moi-même auparavant reconnaître avec le Chef de Poste d'Angkor l'état de la piste pour ne pas entraîner ces dames dans une excursion trop pénible.

Le Chef de Poste (le Résident suivant son habitude ayant refusé de faire quoi que ce soit) est allé lui-même avec l'auto et des coulis de la Conservation remettre en état certaines parties de la piste un peu trop défoncées par les eaux et j'ai pu conduire ces dames jusqu'à quatre kilomètres du monument: là des chevaux nous attendaient, (obtenus non sans quelques difficultés, de la Résidence) qui ont permis de faire le raccord jusqu'au temple où nous arrivâmes ainsi que

l'avait fait Malraux jadis.

J'ai pu voir pour la première fois le fossé autour de la deuxième enceinte rempli d'eau, ce qui fait évidemment mieux. Toutes ces dames parurent enchantées de leur visite.

Depuis, le Résident étant parti, les travaux de réfection de la piste pour Bantây Srei ont été commencés.

J'étais en effet littéralement assailli de demandes de touristes désireux de se rendre à ce temple et s'enquérant de l'état de la piste.

Vers la fin du mois le peu de temps passé à Añkor par le professeur de la Faculté de droit Mr. Maunier n'a pas permis d'organiser l'excursion à Bantây Srei; il est parti néanmoins très satisfait de son séjour ici et suivant le mot qui résume presque toujours l'opinion des touristes "il n'a pas été déçu".

Très satisfait également fut le marquis de Visconti-Venosta que j'ai emmené voir les travaux de nettoyages de Bakan ce qui lui a permis de visiter Prah Kô au passage.

LOCAUX DE LA CONSERVATION. - Peu à peu les Camions transportent chez le Garde Principal les caisses de la succession Trouvé... les dégâts par les poux de bois ont déjà commencé dans les livres; je me suis bien gardé, ostensiblement, de coopérer à ces emballages et transports pour n'engager ni ma responsabilité ni celle de l'Ecole.

Je joins à ce rapport un tirage de la Carte au dix-millième sur laquelle Trouvé avait reporté tous les monuments ainsi que les digues et canalisations découverts par lui : je l'ai moi-même complétée par les vestiges de terrasses bouddhiques et emplacements divers que j'avais pu repérer au cours de ma carrière de Conservateur.

Ces derniers renseignements sont placés sous forme de

BAKSHI CAMRUP

chiffres à l'intérieur d'un cercle. J'envoie ci-joint la légende se rapportant à ces chiffres avec référence aux pages des journaux de fouilles où j'ai relaté, avec croquis parfois, tout ce que j'avais pu noter à leur sujet./.

---

Siemréap, le 3 Décembre 1935

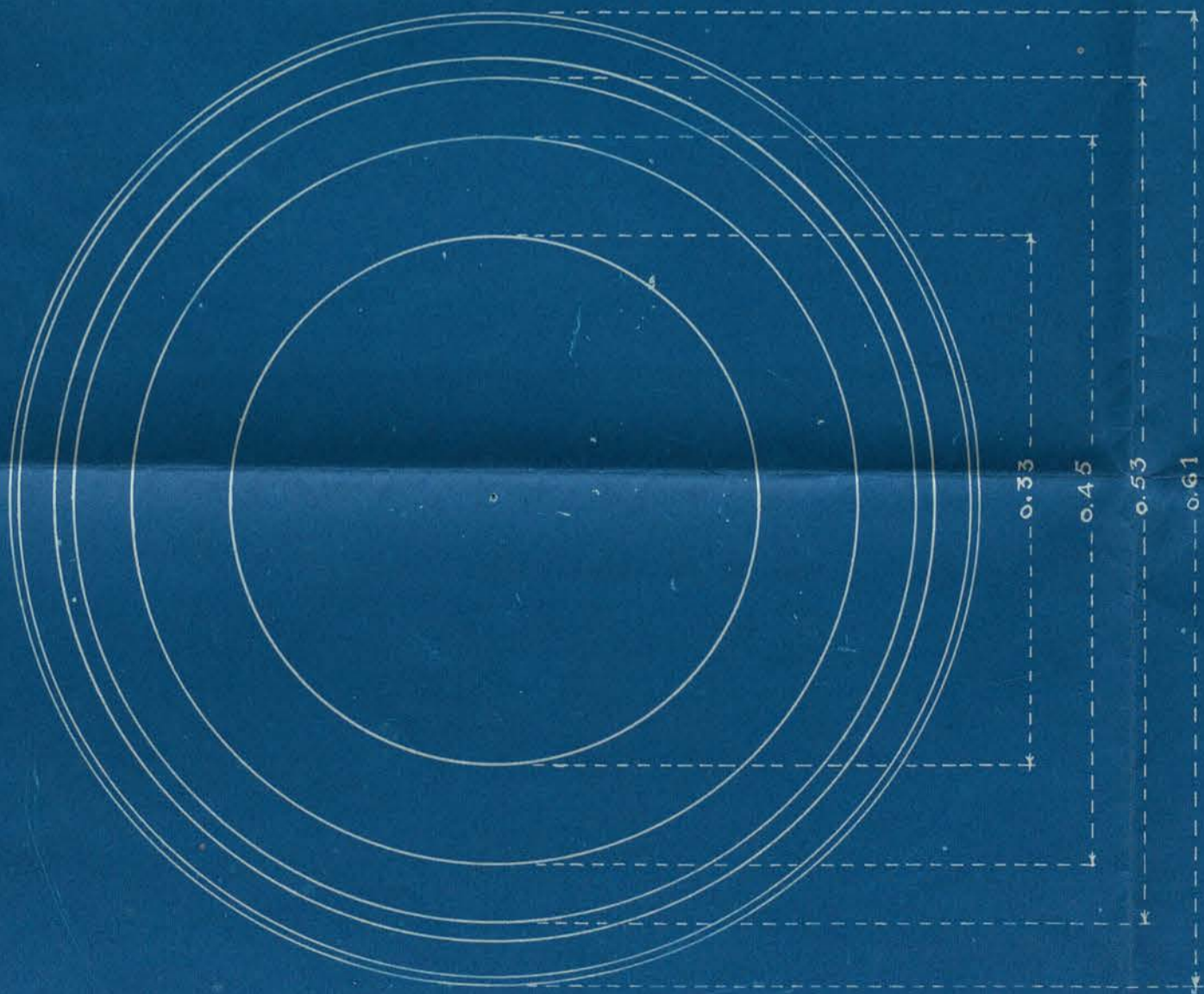
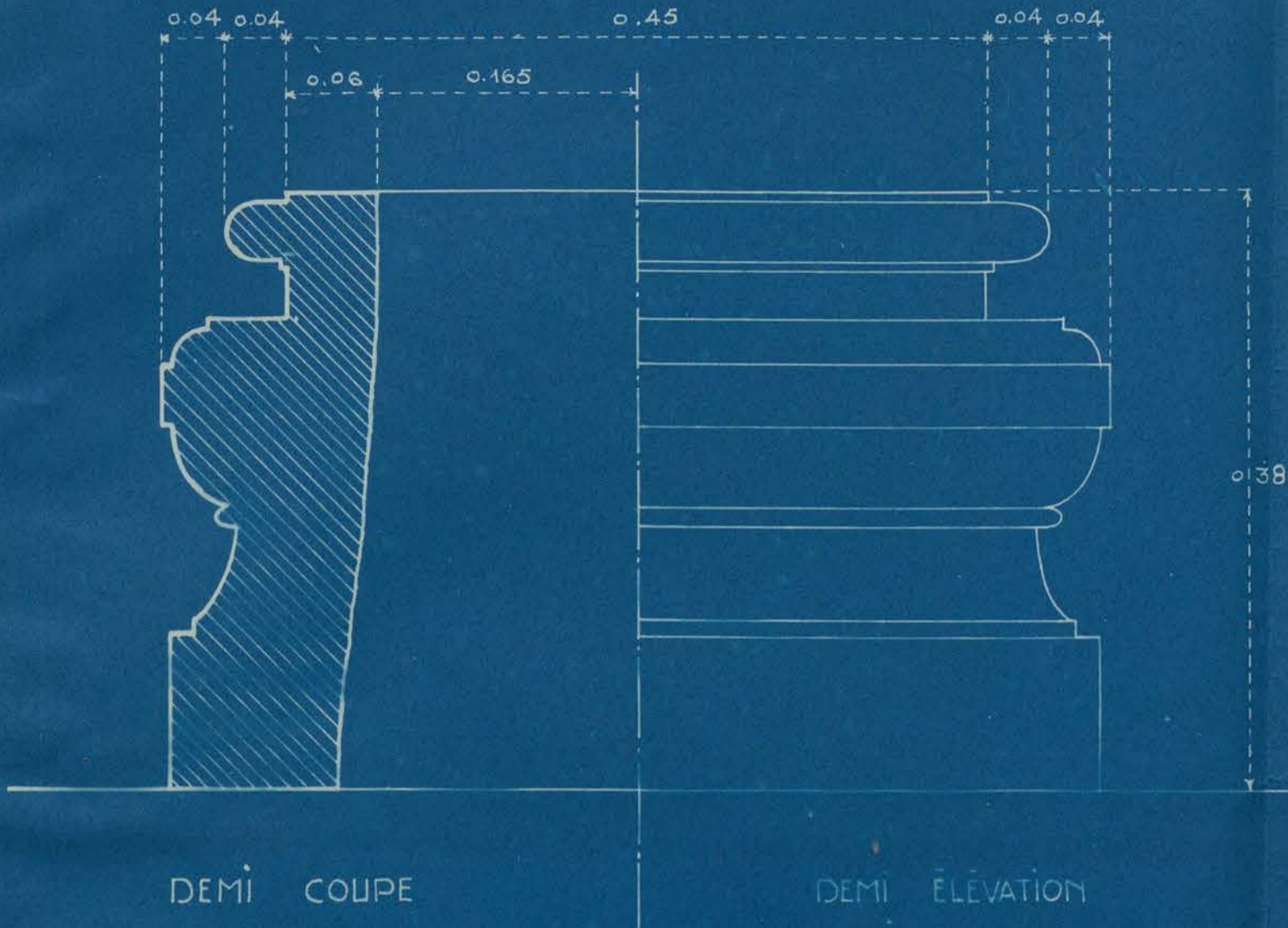
Le Chef du Service archéologique de  
l'Ecole Française d'Extrême-Orient,



# BAKSĚI ČAMKRON

PIERRE DU SOMMET DE LA TOUR

ECHELLE DE 0<sup>m</sup>.25 P. M.



PLAN

# BARAY - OCCIDENTAL

POULRE SUR PILOTIS MISE A DECOUVERT  
A LA BASE NORD DE LA DIGUE SUD A L'ENTRÉE  
DU CANAL DE VIDANGE

ECHELLE DE 0.10 P. M.

RAPPORT NOVEMBRE 1935

